



Número 4
4. Zenbakia
Mayo de 2001
2001eko Maiatza

Boletín
de Información
Municipal

Udal
Informazio
Aldizkaria

Ezkabarte

Eusa celebrará la fiesta del Valle el 23 y 24 de junio

La fiesta del Valle de Ezkabarte se celebrará el próximo 23 y 24 de junio en Eusa y, para que sea una verdadera fiesta de hermandad entre todos los pueblos del municipio, el Ayuntamiento está preparando un completo programa festivo. Animación musical, juegos infantiles, exhibiciones deportivas y las tradicionales comida y cena popular serán algunos de los actos con los que se festejará el Día del Valle de Ezkabarte.

Los más pequeños podrán disfrutar con los juegos infantiles que, al igual que el pasado año, estarán animados por Gorriti y sus ponys, gallos y jabalíes, y, para facilitar el traslado de los niños a Eusa, el Ayuntamiento fletará un autobús que recorrerá las diferentes localidades del Valle.

Al igual que en años anteriores, se ha programado una comida popular y las personas interesadas en participar en la misma deberán retirar los tickets en los lugares en los que se anunciará previamente, al precio de 2.200 pesetas. Para la noche del sábado 23 también se ha programado una cena en el restaurante Ezkabarte que costará 2.200 pesetas por persona para quienes se inscriban antes del 19 de junio, mientras que quienes se apuntan en fechas posteriores deberán pagar el precio total de la cena.

La celebración del III Campeonato de Mus Valle de Ezkabarte, una carrera ciclista organizada por el Club Ciclista Villavés, txistorrada, bailables y la actuación de un grupo de mariachis completarán el programa festivo del Día del Valle.



Ezkabarteko Eguna
ekainaren 23 eta
24an ospatuko da
Eusan. Prestaturiko
egitarauan ez dira haur
animazioa, mus txapel-
keta, txirindula laster-
keta, bazkaria eta
afaria faltan izanen.
Honetaz guztiaz gain,
txistorra jatea, dantzal-
diak eta mariatxiak ere
eskainiko dira.

Subvenciones para fiestas patronales

El Ayuntamiento ha aprobado la subvención que este año concederá a cada concejo para sufragar los gastos de las fiestas patronales. Según el acuerdo alcanzado, se concederán 400.000 pesetas a Arre, 300.000 a Oricáin y Sorauren, y 200.000 pesetas al resto de los concejos (Azoz, Cildo, Eusa, Maquirriain y Orrio).

El calendario de las fiestas patronales de las localidades que conforman Ezkabarte se inaugurará el próximo 8 de junio con la celebración de las fiestas patronales de Arre, a las que seguirán, el día 17, las de Cildo.



El pasado año, el Día del Valle de Ezkabarte se celebró en Cildo. La jornada registró una gran participación en la que niños y mayores disfrutaron de un amplio programa de actos.



El Ayuntamiento rechaza y recurre el Decreto Foral sobre el uso del euskera

El Ayuntamiento de Ezkabarte se ha sumado a la iniciativa secundada por 57 ayuntamientos navarros y ha presentado un recurso contencioso administrativo contra el Decreto Foral que regula el uso del euskera en las administraciones públicas de la Comunidad Foral por considerar que "vulnera los derechos lingüísticos de los ciudadanos y ataca fuertemente la autonomía municipal". Previamente, el Ayuntamiento acordó manifestar su rechazo al citado documento. Según el acuerdo alcanzado, considera que el decreto "vulnera los principios favorables al desarrollo y protección del euskera recogidos en la Ley Foral del Vasuence", y que "supone un atentado contra la autonomía municipal porque, aunque el Ayunta-

miento de Ezkabarte carece de una ordenanza específica, las medidas adoptadas siempre han respetado el bilingüismo (señalización, membretes, etc.) Asimismo, considera que el Decreto Foral esconde una actitud "hostil hacia una lengua patrimonio cultural de Navarra que estamos obligados a respetar, fomentar y proteger". Además de Ezkabarte, los promotores del recurso han sido los consistorios de Aranguren, Barañain, Cendea de Olza, Etxauri, Ezcároz, Isaba, Odieta, Orcoyen, Vidángoz y Villava, y las mancomunidades de Bortziriak, Huarte-Estribar, Malerreka, Norte de Navarra y Sakana.

Nafarroako berrogeitamar bat udalek euskarari buruzko Foru dekretuaren aurkako helegitea aurkeztu dute, haietako bat Ezkabartekoa izanik. Ezkabarteko Udalaren ustetan, herrialdeko administrazio publikoetan izan behar den euskararen erabilera arautzen duen testu honek herritarren hizkuntz eskubideak urratzen ditu. Hori gutxi balitz, udal autonomiaren aurkako eraso larria delako Ezkabarteko Udalak.



66 millones para obras en Sorauren, Maquirriain y carretera de Ezkaba



El Ayuntamiento ha aprobado una partida de 50 millones de pesetas con cargo a los presupuestos de 2001 y 2002, destinada a acometer el proyecto de pavimentación de las calles de Sorauren, construcción de aceras, plaza pública y canalización eléctrica en la citada localidad.

Asimismo, consignó una partida de 8 millones de pesetas del presupuesto de este año para realizar las obras de pavimentación de la plaza de Maquirriain, y otros 8 millones de pesetas, con cargo al presupuesto de 2002, para realizar obras en la carretera de Ezkaba.

El Ayuntamiento había solicitado la inclusión de las obras de Sorauren en el Plan Trienal de Infraestructuras Locales, pero no recibieron informe favorable. Por el contrario, el Plan Trienal concedió al Ayuntamiento de Ezkabarte una subvención de 14,5 millones de pesetas para realizar las obras de renovación de las redes de abastecimiento y saneamiento de Garrués. Esta ayuda permitirá sufragar alrededor del 70 por ciento del presupuesto total de la citada obra que se ejecutará con cargo al ejercicio del año 2002.

El Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte ha convocado el I Concurso Infantil de Dibujo y Redacción cuyo tema deberá estar relacionado con el Valle. El límite de edad para participar en este certamen es de 12 años, y en él pueden tomar parte todos los niños del municipio que lo deseen.

Los primeros clasificados en cada modalidad serán premiados con un vale de 10.000 pesetas canjeable por material escolar. También se concederán dos accésits de 5.000 pesetas cada uno, y a los tres primeros clasificados se les entregará un vale para participar en la comida popular que se celebrará en junio en Eusa con motivo de la fiesta del Valle. Las obras deberán presentarse antes del 1 de junio en las oficinas del Ayuntamiento y la extensión máxima de los trabajos de redacción será de dos folios escritos por una sola cara.

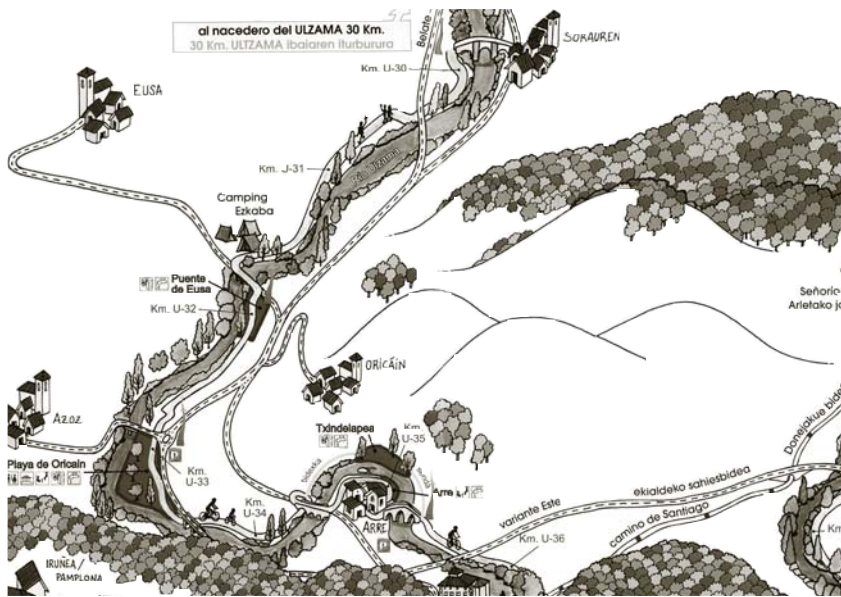
Por otro lado, el Ayuntamiento también ha convocado

el I Concurso de Fotografía Valle de Ezkabarte en el que podrán participar todos los vecinos que lo deseen sin límite de edad. Las fotografías presentadas, en blanco y negro o en color, deberán guardar relación con el Valle. Las dimensiones de las obras presentadas deberán ser 18 x 24 centímetros y deberán enviarse antes del 1 de junio a las oficinas del Ayuntamiento.

Para este certamen se ha establecido un primer premio de 10.000 pesetas y dos accésits de 5.000 pesetas cada uno. Además, a los tres clasificados se les entregará un vale para participar en la comida popular que se celebrará con motivo de la fiesta del Valle.

Convocado el I Concurso Infantil de Dibujo y Redacción y el I Concurso de Fotografía

Ezkabarteko Udalak Marrazki eta Idazlan I Lehiaketa eta Argazki I Lehiaketa iragarri ditu. Lanek ibarrarekin zer ikusirik izan behar dute eta ekainaren 1 baino lehenago aurkeztu behar dira.



Las obras del parque fluvial comenzarán en verano

El parque tiene una longitud total de 22 kilómetros, y el Ayuntamiento de Ezkabarte es uno de los que más kilómetros aporta al proyecto con 6,2 kilómetros de senda peatonal y 12 kilómetros de orillas. Para la ejecución del mismo, el pasado 12 de enero se constituyó el Consorcio del Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona, en el que participan el Gobierno de Navarra, los Ayuntamientos de Ezkabarte, Villava, Burlada, Huarte, Zizur Mayor, Barañáin, Egúés y Esteribar, y la Sociedad Pública "Navarra de Infraestructuras Locales" (NILSA).

En lo que respecta al Valle de Ezkabarte, el paseo comenzará en la margen derecha del río a partir del puente de Sorauren, y al llegar al puente de Eusa pasará a la margen derecha donde existe un espacio acondicionado como merendero que se propone mejorar y transformar en área recreativa. A partir de este merendero se realizará un sendero que enlazará el puente de Eusa y el de Azoz.

El proyecto también pretende recuperar la playa de Oricáin y todo el espacio verde existente entre ésta y la carretera, y aunque las aguas no sean aptas para el baño, este espacio se recuperará como área recreativa -zona de aparcamiento, servicios, asadores y juegos infantiles- y se convertirá en un lugar emblemático del río Ulzama. Para dejarlo en perfectas condiciones será necesario demoler la presa existente, limpiar toda la zona y replantarla.

Una vez pasado el puente de la variante, el parque fluvial conectará con el paraje conocido como La Tejería donde se recuperará la chopera y todo el espacio existente entre ésta, el río y el puente de Arre.

Una vez en Arre, el parque integrará la chopera y se creará un área recreativa junto a la margen izquierda del Ulzama (Txindalapea), con asadores y fuente, y a partir de este punto se iniciará un paseo de acceso al pueblo. En Arre se mejorará la zona situada entre el campo de fútbol y el río, y el paseo fluvial discurrirá por el límite exterior del casco urbano alejado del río, recuperando su margen con un área recreativa con aparcamiento, asadores, parque infantil y fuente. Pasado el puente viejo de Arre, el paseo continuará por la margen izquierda hasta llegar al puente de la Trinidad.

La primera fase de las obras de construcción del parque fluvial de la comarca, que en el Valle de Ezkabarte comprende el tramo del río Ulzama que discurre entre Sorauren y Arre, comenzará el próximo verano. Las obras se prolongarán a lo largo de 18 meses y, en esta primera fase, se proyecta realizar los trabajos de acondicionamiento del paseo y senderos complementarios, así como dar un tratamiento básico a las áreas recreativas. Quedarán para una segunda fase otros aspectos complementarios.

Ibai Parkeak 22 kilometroko luzera edukiko du, Ezkabarteko Udala lur gehien ematen dutenariko bat izanik (6,2 kilometroko oinezkoentzako bidea eta 12 kilometro ibai ertzeei dagokienez). Lanetako lehen fasea udan jarriko da abian eta hemezortzi hilabetez luzatuko da.

Nuestros pueblos • Gure herriak



Arre Paso de caminantes

Pasada la garganta de Miravalles, en la parte sur del Valle y junto al río Ulzama, se alza Arre, conocido en el pasado con el nombre de Villarea o Villarea. Importante hito del Camino de Santiago, a través de los siglos se ha caracterizado por su hospitalidad con los peregrinos que en este punto de la Ruta Jacobea tenían asegurado el descanso y asistencia.

Así, es conocido popularmente por la ermita de la Trinidad que antaño era basílica, albergue y hospital. Su centro hospitalario, uno de los más antiguos de Navarra, tuvo gran importancia en la Edad Media por el número de peregrinos y enfermos que acogió. Varios sacerdotes se encargaban del hospital, además de atender el culto de la basílica construida conjuntamente con el hospital en los siglos VIII y IX. Según figura en la Enciclopedia de Navarra editada por la CAN, en 1584 el hospital tenía 12 camas, con todas sus ropas y el menaje de una casa, y había dos hospitaleros, marido y mujer. En la actualidad se conserva la basílica, de cabecera románica semicircular y restos del hospital.

La Trinidad, el río Ulzama y el puente medieval de cuatro arcos forman un conjunto muy sugestivo. Este puente, de origen romano, cobró gran importancia en la Edad Media al servir de paso a los peregrinos del Camino de Santiago que, desde Roncesvalles, llegaban por el Valle de Erro y Esteribar a Huarte desde donde, bordeando el monte Miravalles, cruzaban el puente de Arre.

En esta localidad también se encontraron restos romanos cuyo paradero se desconoce: dos láminas de bronce en las que figuran dos contratos de hospitalidad de los años 57 y 185 de nuestra era, y una inscripción, también de época romana.

Los bienes histórico-artísticos de la localidad se completan con la iglesia gótica (s. XIII) de San Román que alberga un retablo plateresco, pinturas de Ramón de Oscáriz, retablos del siglo XVII y un Cristo manierista, mientras que la iglesia nueva posee una Virgen sedente del siglo XVI.

A diferencia de otros municipios del Valle, Arre ha experimentado un notable crecimiento demográfico. Su población, que supera los 600 habitantes, continuará creciendo en los próximos años ya que el avance del Plan Municipal prevé en Arre la construcción de numerosas viviendas.

En las últimas décadas, sus habitantes han pasado de la actividad agraria a la industrial y de servicios. A ello ha contribuido el gran polígono industrial construido en el término municipal que, entre sus empresas principales, cuenta con varios concesionarios de coches, fábricas de accesorios y repuestos de vehículos, carpintería, exposición y venta de muebles y una empresa de autobuses.

ARREKO TRINITATEAK, ULZAMA IBAIAK ETA LAU ARKUKO ERDI AROKO ZUBIAK OSO PAISAJE IRADOKITZAILEA ESKAINTZEN DUTE. ERROMATARRA JATORRIEZ, ZUBI HONEK GARRANTZI HANDIA IZAN ZUEN ERDI AROAN, DONE JAKUE BIDEAK ZEHARKARTZEN ZUELA ETA.

Presentadas 70 alegaciones al avance del Plan Municipal



El Ayuntamiento de Ezkabarte aprobó por unanimidad el avance del Plan Municipal del Valle de Ezkabarte en el que se prevé la construcción de 500 nuevas viviendas, en su mayoría unifamiliares y localizadas en Arre, la ampliación del sector industrial y la creación de un área comercial. El documento se sometió a información pública para dar la posibilidad de presentar sugerencias y alternativas al modelo propuesto, y en total se presen-

taron 70 alegaciones que serán estudiadas en los próximos meses. El avance del Plan Municipal pretende que el crecimiento del Valle no afecte a su idiosincrasia rural y que realce su valor naturalístico. Para ello, se pretende evitar la concentración masiva de viviendas y se apuesta por un desarrollo coherente con el hecho histórico, geográfico y social del entorno, y que tenga en cuenta los rasgos diferenciadores de cada localidad.

En corto • Motzean

Abierto el plazo de solicitud para la explotación del bar durante la fiesta del Valle

El próximo 20 de mayo finaliza el plazo de presentación de solicitudes para ser adjudicatario de la explotación del bar ambulante durante la fiesta del Valle que se celebrará el 23 y 24 de junio. Es requisito imprescindible estar empadronado en el Valle de Ezkabarte. Las personas interesadas pueden presentar su solicitud en las oficinas municipales del Ayuntamiento.

Provistas dos plazas de servicios múltiples y una de administrativo

El Ayuntamiento convocó durante el mes de marzo los exámenes para la provisión, con carácter fijo, de dos plazas de servicios múltiples y una plaza de administrativo que, hasta entonces, se habían cubierto de manera eventual.

Colocación de guardias dormidos en Sorauren

A propuesta de los vecinos de Sorauren, el Ayuntamiento acordó colocar "guardias dormidos" a la entrada de Sorauren, en las proximidades de las primeras viviendas, con el fin de obligar a los vehículos a reducir la velocidad.

Asimismo, se planteó la colocación de guardias dormidos para el control de la velocidad en la calle Trinidad de Arre (Arre), ya que algunos vecinos lo habían solicitado. La petición fue desestimada.

Ordenanza reguladora sobre el abandono de perros

El Ayuntamiento de Ezkabarte acordó la conveniencia de redactar y aprobar una ordenanza que regule la tenencia de perros en el Valle. De esta manera se pretende evitar que algunas personas abandonen a sus perros en el Valle de Ezkabarte para evitar el rigor de la ordenanza aprobada al respecto por el Ayuntamiento de Pamplona.

Acuerdo para contratar diez personas durante un día para limpiar los márgenes del río

El Ayuntamiento de Ezkabarte acordó contratar diez personas para que, a lo largo de una jornada, limpiasen de plásticos y papeles los márgenes del río y otros lugares del Valle. Se estableció en 10.000 pesetas la remuneración para cada una de las personas que colaboren en esta tarea. Asimismo, se acordó pedir a Transcolor y Plásticos Bacaicoa que tomen las medidas necesarias para evitar que se desparramen plásticos por los alrededores de dichas instalaciones.

El servicio de transporte urbano no se extenderá a otras localidades

La Mancomunidad de la Comarca de Pamplona ha dado respuesta negativa al requerimiento hecho por el Ayuntamiento del Valle de Ezkabarte para que extendiese el servicio de transporte urbano comarcal a las localidades de Sorauren, Eusa, Maquirriain, Orrio y Cildoz. Según manifiesta la Mancomunidad en su escrito, las citadas localidades no se encuentran dentro del ámbito territorial de aplicación del transporte urbano regulado en la correspondiente Ley Foral.



Incremento de las retribuciones de los corporativos

La corporación aprobó el aumento de las retribuciones de los corporativos. En virtud de esta modificación, el alcalde cobrará 857.000 pesetas al año, mientras que los corporativos percibirán anualmente una retribución de 171.000 pesetas.

Korrika

50.000 pesetas para la Korrika que pasó por Arre el 7 de abril

La decimosegunda edición de la Korrika pasó el 7 de abril por Arre. La carrera llegó al Valle de Ezkabarte hacia las 21,30 horas tras haber recorrido Pamplona y su comarca. En el Pleno del mes de marzo, se recordó que en el año 2000 no se pagó a la Korrika la subvención prevista en el presupuesto. Por este motivo, el Ayuntamiento acordó apoyar la carrera de este año aportando a AEK una subvención de 50.000 pesetas, 25.000 pesetas correspondientes al pasado año y otras 25.000 del presente ejercicio.

El Avance de Ezkabarte camina hacia el ascenso a Preferente

El Avance de Ezkabarte se halla inmerso en plena liguilla de ascenso a Preferente y, en el momento de cerrar esta edición, se encontraba el primero de su grupo tras haber ganado los tres partidos jugados contra los equipos de Sesma, Cabanillas y Alesves de Villafranca. A los jugadores de Gerardo Losantos les quedaban todavía seis partidos por jugar hasta completar los diez que componen la liguilla de ascenso a Preferente, en la que están participando con mucho ánimo e ilusión.

Buzón Postontzi

A través de la sección "Buzón", el Ayuntamiento ofrece a los ciudadanos la posibilidad de expresar sus opiniones sobre diversos aspectos de la vida municipal, así como solicitar información sobre servicios concretos. Los casos planteados serán atendidos por los técnicos municipales y se publicarán sus respuestas en los sucesivos boletines. Las cartas deben remitirse a: Boletín Municipal Ezkabarte, sección "Buzón", Ayuntamiento de Ezkabarte, Oricáin. Igualmente se publicarán las impresiones y escritos de interés que nos envíen los vecinos a pesar de que no guarden relación con la vida municipal.